

FORMATION INTENSIVE DES INTERPRÈTES**Contexte de la formation :**

La formation d'interprétariat répond à un besoin des professionnels de la périnatalité qui sont amenés, dans le cadre de leur fonction, à effectuer de l'interprétariat auprès des patients.

Cette formation permet l'acquisition de connaissance en interprétariat et vient renforcer les compétences déjà acquises sur le terrain.

Objectifs de formation :

- Acquérir des compétences d'interprétariat dans un environnement professionnel
- Améliorer son vocabulaire technique en langues locales
- Développer une posture professionnelle nécessaire à l'exercice de l'interprétation
- Maîtriser des compétences en communication interculturelle
- Se familiariser avec une déontologie spécifique à la profession

Objectifs pédagogiques :**À l'issue de la formation, le participant sera capable de :**

- Connaître les principes et valeurs de la Charte nationale de l'interprétariat
- Connaître les règles déontologiques de l'interprétariat et les appliquer dans un contexte périnatal
- Identifier le rôle, le statut, les droits et responsabilités des interprètes en périnatalité
- Adopter une posture professionnelle nécessaire à l'exercice de l'interprétariat
- Connaître les outils de traduction disponibles, afin de mieux répondre aux besoins des patients

Déroulé de formation :

Jour 1 :

Positionnement et point sur les pratiques actuelles

- *Mise en situation pratique « avant la formation »*
- Posture technique professionnelle de l'interprète

Jour 2 :

- Les règles déontologiques du métier de l'interprète
- Compétences techniques dans des situations spécifiques en interprétation de liaison
- Communication et médiation interculturelle en interprétariat
Accueil professionnel en situation d'interprétariat
Comment prononcer un diagnostic grave, l'annonce du pire

Jour 3 et 4 :

- Introduction aux aspects linguistiques
Lexique technique (les pathologies, les symptômes, l'anatomie, le Matériel...) et techniques de traduction
Aspects sociolinguistiques et culturels

Evaluation sous forme de jeu de rôle et d'interrogations

Questionnaire de satisfaction

Les moyens pédagogiques mis en œuvre sont les suivants :

- Questionnaire d'identification des besoins en amont de la formation
- Mises en situation et échanges de pratique
- Test de positionnement en début de formation
- Questionnaire de satisfaction

Modalité et délai d'accès :

Inscription via le QR Code ci-contre ou via le lien google form ci-dessous, également accessible sur le site internet du REPÉMA :

<https://forms.gle/zPioZUj3Kf8oaHDi8>



Dates : 2 sessions

- **15/09/2025 au 18/09/2025**
- **24/11/2025 au 27/11/2025**

Lieu : METIC ,1 Rue Toumbou Selemani, 97600 Mamoudzou,

Durée : 24 heures (soit 4 jours)

Horaire : 08h00-12h00 et 13h00-15h00

Effectif : 18

Prérequis : Être professionnel de la périnatalité

Publics concernés : infirmier, auxiliaire de puériculture, aide-soignant, agent d'accueil.

Méthodes mobilisées : **Présentiel**

Tarifs : Aucun frais d'inscription.

Intervenant : Mme BRANDON Njeri, Formatrice et Directrice, Centre de formation Hodina

0269615457 / 0639 695865
hodina.formation@gmail.com

Méthodes pédagogiques :

- Apport théorique et pratique
- Méthode interrogation, affirmative et active
- Mise en situation permanente (vidéo, jeux de rôle et cas clinique)

Modalités d'évaluation : Questionnaire d'identification des besoins en amont de la formation, interrogations participatives, grille d'évaluation, enquête de satisfaction

Contact :

Mme Hadrat MIRADJI,
0639 67 44 03 / 0639 66 62 59
referent.formation@repema.org

Accessibilité des personnes en situation de handicap :

Mme Chaïma MADI HARIBOU
0639 66 62 59,
projets-prevention@repema.org

Qualité et Performance

Période : 2024

Nombres de participants : 15

Taux de satisfaction : 93 %

Taux d'atteinte des objectifs : 93%